UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN LIBRARY
NOV 2? 2006
UN/SA COLLECTION

REFERENCE: NV/2006/76

E/F
C.1

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Botswana and Qatar to the United Nations.

21 November 2006

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Botswana et du Qatar auprès de l'Organisation.

Le 21 novembre 2006

بسم الله الرحمن الرحيم

Permanent Mission of
the State of Qatar
to the United Nations

Permanent Mission of
the Republic of Botswana
to the United Nations

New York, 20 November 2006

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Botswana have established diplomatic relations as of today, 20 November 2006.

We would be grateful if Your Excellency could have this letter and the Joint Communiqué circulated as a document of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

H.E. Mr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations

H.E. Mr. Samuel O. Outlule
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of Botswana
to the United Nations

H.E. Mr. Kofi Annan
Secretary-General
of the United Nations
New York

REPUBLIC OF BOTSWANA

JOINT COMMUNIQUÉ

FOR THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE STATE OF QATAR AND THE REPUBLIC OF BOTSWANA

The Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Botswana,

Desirous of strengthening the bonds of existing friendly relations and developing bilateral co-operation between the two countries and peoples in the political, economic and cultural fields,

Based on the principle of mutual respect for territorial integrity and non-intervention in internal affairs of each other, as well as norms of international law and the objectives and principles of the United Nations Charter,

Have agreed to establish diplomatic relations, at the ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, of 18 April 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

The Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Botswana express their assurances that the establishment of the Diplomatic Relations responds to the national interests of both States and will consolidate the strengthening of international peace and co-operation.

In witness whereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in two originals, in the Arabic, and English languages, the two texts being equally authentic.

Done in New York, United States of America on November 20, 2006.

For the Government of the Republic of Botswana

Mr. Samuel Otsile Outlule
Ambassador and Permanent Representative of the Republic of Botswana to the United Nations

For the Government of the Republic of Qatar

Mr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador and Permanent Representative of the State of Qatar to the United Nations

بسم الله الرحمن الرحيم

(البيان المشترك)

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية
بين دولة قطر وجمهورية بوتسوانا

أن حكومة دولة قطر وحكومة وجمهورية بوتسوانا،

رغبة منهما في تقوية روابط الصداقة الموجودة وتطوير التعاون الثنائي بين بلديهما في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية،

المستندة على مبادئ الاحترام المتبادل لوحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر، وكذلك معايير القانون الدولي ومبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة،

فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء، بموجب أحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية، في ١٨ أبريل ١٩٦١، إبتداءً من تاريخ توقيع هذا البيان المشترك.

وتعبر حكومة دولة قطر وحكومة بوتسوانا عن تأكيداتهما بأن إقامة علاقات دبلوماسية تستجيب إلى المنافع الوطنية لكلا الدولتين وستعزز تقوية السلام والتعاون الدوليين.

وشهادة على ذلك، فإن الموقعين أدناه قد خولا كما ينبغي من حكومتيهما، ووقعا البيان المشترك بنصين أصلين باللغتين العربية والإنجليزية، ولكل منهما نفس الحجية القانونية.

حرر بمدينة نيويورك يوم الاثنين الموافق ٢٠ نوفمبر ٢٠٠٦.

عن حكومة دولة قطر
سعادة السيد/ ناصر بن عبد العزيز النصر
سفير مفوض فوق العادة
المندوب الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة

عن حكومة جمهورية بوتسوانا
سعادة السيد/ ساموبل أوتلول
سفير مفوض فوق العادة
المندوب الدائم لبوتسوانا
لدى الأمم المتحدة

Permanent Mission of the State of Qatar to the United Nations – New York
809 U.N. Plaza. 4th Floor. New York, NY 10017. Tel: (212) 486-9335. Fax: (212) 758-4952